

Academiejaar 2009-2010



# Programmagids

---

Bachelor in de toegepaste taalkunde

*Bachelor 2 (Nederlands-Engels-Hongaars)*

Opleidingsonderdeel	Groep	Stp.	Semester	Deeltijds
Culturele Stromingen	Algemene vorming	3	1	/
Engels Taalkunde 2	Engels	5	1 + 2	/
Hongaars Taalkunde 2	Hongaars	5	1 + 2	/
Nederlands Tekstontwerp	Nederlands	3	1 + 2	/
Hongaars Cultuurgeschiedenis 2	Hongaars	4	1 + 2	/
Engels Cultuurgeschiedenis 2	Engels	4	1	/
Nederlands Reviseren en formuleren	Nederlands	3	1 + 2	/
Vertaal- en tolkwetenschap I	Algemene vorming	3	2	/
Communicatiewetenschap I	Algemene vorming	3	2	/
Nederlands Mondelinge Taalvaardigheid 1	Nederlands	3	1 + 2	/
Hongaars Mondelinge Taalvaardigheid 2	Hongaars	4	1 + 2	/
Engels Mondelinge Taalvaardigheid 2	Engels	3	1 + 2	/
Nederlands Cultuurgeschiedenis 2	Nederlands	3	1 + 2	/
Hongaars Schriftelijke Taalvaardigheid 2	Hongaars	5	1 + 2	/
Tekstwetenschap II	Algemene vorming	3	1	/
Engels Tekstanalyse en Vertaling	Engels	3	1 + 2	/
Engels Schriftelijke taalvaardigheid 2	Engels	3	1 + 2	/

## Studiecontract

De bachelor in de Toegepaste Taalkunde is een academische bachelor die voorbereidt op de masters in het Vertalen, het Tolken, de Journalistiek en de Meertalige Communicatie. De opleiding combineert een grondige praktische training in het Nederlands en twee vreemde talen, met een wetenschappelijke vorming op het vlak van de tekstwetenschap, de vertaalwetenschap en de communicatiewetenschap.

Studenten bestuderen talen en hun culturen, werken aan hun taalvaardigheid, en verwerven de nodige wetenschappelijke inzichten om taalgebruik te kunnen analyseren en duiden. Zij schrijven een bachelorpaper die aansluit bij de vertaalwetenschap of de communicatiewetenschap.

De studenten kiezen twee vreemde talen uit de volgende talencombinaties.

	Frans	Engels	Duits	Hongaars	Italiaans	Spaans	Russisch	Arabisch
Frans		X	X	X	X	X	X	X
Engels	X		X	X	X	X	X	X
Duits	X	X		X	X	X	X	

Naast deze talen worden basismodules aangeboden voor Portugees, Nieuwgrieks, Pools, Japans, Standaard Arabisch en Maghrebijns Arabisch.

# Culturele Stromingen

Code: TT1oCultStr  
Groep: Algemene vorming  
Studiepunten: 3  
Creditcontract mogelijk: Ja  
Examencontract mogelijk: Ja  
Deeltijds: /  
Semester: 1  
Onderwijstaal: Nederlands  
Docenten: Behiels Lieve  
Coördinator: Behiels Lieve

## Specialisatiegraad

inleidend

## Onderwijsactiviteiten

- Culturele stromingen

## Inhoud

In de inleiding worden de grote artistieke stromingen nog eens overlopen aan de hand van hun belangrijkste kenmerken. Het vertrekpunt van de cursus zijn de grote verhalen uit de bijbel (voornamelijk het Oude Testament) en de mythologie. Elk college vertrekt van één of twee van die verhalen en belicht een aantal kunstwerken die hierop zijn geïnspireerd. Aan de hand van die kunstwerken worden de relevante kenmerken van de diverse stijlen besproken. Zoveel mogelijk artistieke genres (poëzie, film, schilderkunst, beeldhouwkunst, muziek) uit de hele Westerse kunstgeschiedenis komen hierbij aan bod. In de cursus worden ook een aantal kunstfilosofische en esthetische teksten gelezen.

## Doelstellingen

### Beschrijving

Het doel van het opleidingsonderdeel is de studenten receptief te maken voor allerlei kunstuitingen waarmee ze misschien spontaan niet in aanraking zouden komen en ze aan te zetten tot een geïnformeerde en kritische houding ten opzichte van kunst en literatuur.

## Vereiste voorkennis

### Volgtijdelijkheid

- TT1oGesch - Geschiedenis (soepel)

### Competenties

Een basiskennis geschiedenis en kunstgeschiedenis van het niveau van het algemeen secundair onderwijs.

### Leermiddelen

#### Verplichte leermiddelen

De cursus die door de docent wordt samengesteld is verkrijgbaar via de cursusdienst van Standaard Boekhandel.

#### Aanbevolen leermiddelen

Het visuele materiaal dat bij de cursus hoort, staat op de leeromgeving.

### Werkvormen

#### Omschrijving

Bij het hoorcollege horen multimediapresentaties, lectuur en interpretatie van literaire teksten, commentaar van schilderijen en muziekfragmenten, video- en filmfragmenten.

### Evaluatie

#### Types

- mondeling examen
- paper/verslag

#### 1e examenperiode (januari)

Op het mondeling examen worden de studenten ondervraagd over de cursus en presenteren zij twee persoonlijke werkstukjes. Het peil van het gesproken Nederlands wordt eveneens geëvalueerd.

#### 2e examenperiode (juni)

geen

#### 3e examenperiode (augustus/september)

Op het mondeling examen worden de studenten ondervraagd over de cursus en presenteren zij twee persoonlijke werkstukjes. Het peil van het gesproken Nederlands wordt eveneens geëvalueerd.

#### Examencontract

Op het mondeling examen worden de studenten ondervraagd over de cursus en presenteren zij twee persoonlijke werkstukjes. Het peil van het gesproken Nederlands wordt eveneens geëvalueerd.

#### Begeleiding

Vragen kunnen voor of na het college of via e-mail ([lieve.behiels@lessius.eu](mailto:lieve.behiels@lessius.eu)). De studenten kunnen de keuze van hun examenopdracht ook vooraf bespreken met de docent.

# Engels Taalkunde 2

Code: TT2oENTAalk  
Groep: Engels  
Studiepunten: 5  
Creditcontract mogelijk: Ja  
Examencontract mogelijk: Ja  
Deeltijds: /  
Semester: 1 + 2  
Onderwijstaal: Engels, Nederlands  
Docenten: Pauwels Paul  
Coördinator: Pauwels Paul

## Specialisatiegraad

verdiepend

## Onderwijsactiviteiten

- Engels Taalkunde 2

## Inhoud

De cursus omvat een revisie van een aantal onderwerpen van het eerste jaar (o.m. tense en modality) met toepassingen naar het gebruik op tekstniveau en ruime aandacht voor het betekenisaspect van de structuren. Verder wordt vooral aandacht geschonken aan de zinsstructuur van zowel de enkelvoudige als de complexe zin. De klemtoon ligt op de verschillende 'complementation patterns' in complexe zinnen. Op het vlak van woordenschat wordt het tweede niveau van At Work ingestudeerd, en uitgebreid met een 'academic vocabulary'.

## Doelstellingen

### Beschrijving

De studenten analyseren het gebruik van tense en modality in teksten en maken een gepast gebruik van tense en modality;  
De studenten kennen de structuren en patronen van de Engelse simple en complex sentence en passen die toe in analytische opdrachten met behulp van linguïstische modellen, en in (her)schrijfp opdrachten;  
De studenten kennen een algemene en academische woordenschat en kunnen die gebruiken.

## Vereiste voorkennis

### Volgtijdelijkheid

- TT1oENTAalk - Engels Taalkunde 1 (soepel)

### Competenties

Specifiek : De studenten beheersen de Engelse grammatica op het vlak van tijd, modaliteit en de structuur van de naamwoordelijke groep, en kunnen die kennis toepassen in analyse en productie. Zij beheersen de productieve woordenschat uit Working Words: At Work, niveau 1.

## Leermiddelen

### Verplichte leermiddelen

1. Dekeyser et al. (2004). Foundations of English Grammar. Leuven: Acco.
2. Pauwels et al. (2005, 2de druk). Working Words: At Work. Mechelen: Wolters Plantyn.
3. Cursus Engels Taalkunde 2
4. Toledo-cursus Engels Taalkunde 2

### Aanbevolen leermiddelen

Oefenmateriaal op het intranet.

## Werkvormen

## Omschrijving

Tweewekelijkse werkcolleges met bespreking van lees- en analyse-opdrachten (2u), aangevuld met tweewekelijkse oefensessies (1u) en begeleide zelfstudie (woordenschat).

## Evaluatie

### Types

- schriftelijk examen

#### 1e examenperiode (januari)

Een schriftelijk examen over de thema's tense en modality, simple sentence en vocabulary (Working Words - At Work), met analysevragen (bespreken, beschrijven) en productievragen (aanvullen, herschrijven, vertalen). Dit examen telt mee voor 30% van het eindtotaal.

#### 2e examenperiode (juni)

Een schriftelijk examen over de thema's complex sentence en academic vocabulary, dat bestaat uit analysevragen (beschrijven en verklaren) en productievragen (herschrijven, vertalen). Dit examen telt mee voor 70% van het eindtotaal.

#### 3e examenperiode (augustus/september)

Een schriftelijk examen over de thema's tense and modality, complex sentence en academic vocabulary, dat bestaat uit analysevragen (beschrijven en verklaren) en productievragen (aanvullen, herschrijven, vertalen).

### Examencontract

Deze studenten leggen dezelfde examens af als de reguliere studenten.

### Begeleiding

De studenten kunnen gebruik maken van aanvullend oefenmateriaal dat via de elektronische leeromgeving (intranet en toledo) ter beschikking wordt gesteld. Colleges verlopen zoveel mogelijk interactief. Er is altijd mogelijkheid tot vragen stellen.

## Hongaars Taalkunde 2

Code: TT2oHOTAalk

Groep: Hongaars

Studiepunten: 5

Creditcontract mogelijk: Ja

Examencontract mogelijk: Ja

Deeltijds: /

Semester: 1 + 2

Onderwijstaal: Hongaars, Nederlands

Docenten: Juhász Gergely

Coördinator: Juhász Gergely

### Specialisatiegraad

verdiepend

### Onderwijsactiviteiten

- Hongaars Taalkunde 2

### Inhoud

Het vak Taalkunde 2 heeft twee onderwerpen: fonetiek en woordleer van het Hongaars. In het eerste semester krijgen de studenten een praktijkgerichte inleiding in de Hongaarse fonetiek (spelling en uitspraak). Speciale aandacht wordt besteed aan de typerende eigenschappen van de Hongaarse fonetiek zoals de juiste uitspraak van de palatale medeklinkers (gy, ny, ty) en de intonatie van de vraagzin. Het tweede semester wordt aan de woordleer van het Hongaars gewijd. De meeste aandacht zal uitgaan naar het werkwoord. De in 1VT geziene morfologie van werkwoorden wordt op systematische wijze herhaald en verdiept. Ook een reeks uitdrukkingen met werkwoorden met werkwoordvoorvoegsels worden aangeleerd en ingeoefend.

### Doelstellingen

#### Beschrijving

correcte uitspraak en spelling van het Hongaars, kennis van klankveranderingen morfologie van het werkwoord (incl. archaische en literaire vormen)

### Vereiste voorkennis

#### Volgtijdelijkheid

- TT1oHOMondTaal - Hongaars Mondelinge Taalvaardigheid 1 (soepel)
- TT1oHOSchrTaalv - Hongaars Schriftelijke Taalvaardigheid 1 (soepel)
- TT1oHOTAalk - Hongaars Taalkunde 1 (soepel)

### Competenties

- onbepaalde en bepaalde werkwoordvervoegingen :
  - tegenwoordige tijd: aantonnende, gebiedende en voorwaardelijke wijs
  - verleden tijd: aantonnende en voorwaardelijke wijs
  - toekomstige tijd: aantonnende wijs
- werkwoordvoorvoegsels
- systeem van suffixen:
  - uitgangen van plaatsbepaling en tijd
  - tekens van meervoud en van bezit
  - achtervoegsels om naamwoorden te vormen (-s, tlan/tlen, -ú/ű, enz.) en modaliteitsachtervoegsel (-hat/het)
- voornaamwoorden:
  - persoonlijke voornaamwoorden
  - wederkerige en wederkerige voornaamwoorden
  - onbepaalde en ontkennde voornaamwoorden

### Leermiddelen

#### Verplichte leermiddelen

Juhász Gergely, Taalkunde 2, Hongaars, cursus.  
Juhász Gergely, *Igekötös igék*

#### Aanbevolen leermiddelen



A DNYE Hungarolingua sorozat kötetei

Werkvormen

Omschrijving

Hoor- en werkcollege met mondelinge en schriftelijke oefeningen in het taallabo.

Evaluatie

Types

- schriftelijk examen
- mondeling examen

1e examenperiode (januari)

- schriftelijk examen van 2 uur, geen hulpmiddelen toegelaten (25% van de punten)
- mondeling examen van 20 minuten met 30 min. voorbereidingstijd (25% van de punten)

2e examenperiode (juni)

enkel schriftelijk examen van 2 uur, geen hulpmiddelen toegelaten (50% van de punten)

3e examenperiode (augustus/september)

- schriftelijk examen van 2 uur, geen hulpmiddelen toegelaten (50% van de punten)
- mondeling examen van 20 minuten met 30 min. voorbereidingstijd (50% van de punten)

Begeleiding

Vragen kunnen worden gesteld tijdens de colleges en de contacturen, alsook op afspraak.

# Nederlands Tekstontwerp

Code: TT2oNLtxtOntw

Groep: Nederlands

Studiepunten: 3

Creditcontract mogelijk: Ja

Examencontract mogelijk: Nee

Deeltijds: /

Semester: 1 + 2

Onderwijstaal: Nederlands

Docenten: De Valck katrien, Reynders Anne, Vanderstraeten Veerle

Coördinator: Reynders Anne

## Specialisatiegraad

verdiepend

## Onderwijsactiviteiten

- Nederlands Tekstontwerp

## Inhoud

In een eerste fase worden bestaande teksten kritisch gelezen en besproken. Daarbij worden structuur- en stijkenmerken van diverse tekstsoorten belicht en wordt aandacht besteed aan de functie die teksten in hun context vervullen. Vervolgens oefenen de studenten in het samenvatten en herschrijven van bestaande teksten. Ten slotte leren ze eigen teksten te ontwerpen en uit te schrijven. Het is de bedoeling dat de studenten het schrijfproces bewust doorlopen en met de concrete communicatiesituatie rekening houden.

## Vereiste voorkennis

### Volgtijdelijkheid

- TT1oNLtaalk - Nederlands Taalkunde 1 (soepel)
- TT1oNLtaalv - Nederlands Taalvaardigheid (soepel)

### Competenties

Het vak is gericht op moedertaalsprekers van het Nederlands die al enige ervaring hebben in het schrijven van teksten.

### Leermiddelen

#### Verplichte leermiddelen

- eigen syllabus
- H. van Belle & A. Reynders, Functioneel en strategisch schrijven, Acco, 2004.

### Werkvormen

#### Omschrijving

De studenten worden tweewekelijks in kleine groepen begeleid bij het analyseren van tekststructuren, het maken van samenvattingen en het schrijven van eigen teksten.

### Evaluatie

#### Types

- schriftelijk examen

#### 2e examenperiode (juni)

Het examen bestaat uit het schrijven van een nieuwe, eigen tekst.

#### 3e examenperiode (augustus/september)

Het examen bestaat uit het schrijven van een nieuwe, eigen tekst.

### Examencontract

Het examen bestaat uit het schrijven van een nieuwe, eigen tekst. Het handboek is uiterst geschikt voor zelfstudie.

### Begeleiding

De studenten krijgen regelmatig huiswerk mee. De correctie daarvan gebeurt met behulp van een uitgebreid en nauwkeurig codesysteem. Alle opdrachten worden in de discussieseminaries grondig voorbereid en besproken.

# Hongaars Cultuurgeschiedenis 2

Code: TT2oHOCultGesch  
 Groep: Hongaars  
 Studiepunten: 4  
 Creditcontract mogelijk: Ja  
 Examencontract mogelijk: Ja  
 Deeltijds: /  
 Semester: 1 + 2  
 Onderwijstaal: Hongaars, Nederlands  
 Docenten: Juhász Gergely  
 Coördinator: Juhász Gergely

## Specialisatiegraad

verdiepend

## Onderwijsactiviteiten

- Hongaars Cultuurgeschiedenis 2

## Inhoud

Tijdens het eerste semester bestudeert het vak de hedendaagse politieke, economische en sociale en culturele ontwikkelingen van de Hongaarse samenleving vanaf 1989 (het uitroepen van de Republiek) tot heden. De vier regeringsperiodes na de val van het communisme worden systematisch bestudeerd. De ontwikkeling van de staatsinstellingen, van de economie en van de maatschappij wordt toegelicht. Ook de ontwikkeling van de landbouw en de landbouwpolitiek, alsook de relatie tussen kerk en staat en de rol van de media in de maatschappij wordt bestudeerd. Speciale aandacht gaat uit naar het proces van de toetreding van Hongarije tot de Europese Unie. Tenslotte worden de belangrijkste culturele stromingen in de laatste decennia aangekaart.

Tijdens het tweede semester maken de studenten kennis met de Hongaarse literatuurgeschiedenis vanaf haar begin tot en met het einde van de 18<sup>de</sup> eeuw. De studenten krijgen een overzicht van de Hongaarse literatuur vanaf de eerste taaldocumenten (Stichtingsoorkonde van de Abdij van Tihany en de Begravenisrede) door de eeuwen heen (o.a. Janus Pannonius, Sebastyén Tinódi antos, Péter Bornemissza, Bálint Balassi, Miklós Zrínyi) tot en met het einde van de 18<sup>de</sup> eeuw (o.a. Kelemen Mikes, Ferenc Faludi) waarbij de verschillende literaire verschijnselen worden gesitueerd in hun historische context en binnen de ruimere culturele ontwikkelingen in Hongarije en Europa.

## Doelstellingen

### Beschrijving

- kennis van de hedendaagse politieke geschiedenis en van de oude Hongaarse literatuur
- vaardigheden:
  - 1ste sem.: de studenten kunnen de politieke ontwikkelingen kritisch evalueren
  - 2de sem.: de studenten kunnen de verwijzingen naar de Hongaarse literatuur plaatsen in de Hongaarse cultuurgeschiedenis; de studenten kunnen literaire teksten analyseren

## Vereiste voorkennis

### Volgtijdelijkheid

- TT1oHOCultGesch - Hongaars Cultuurgeschiedenis 1 (soepel)
- TT1oHOMondTaal - Hongaars Mondelinge Taalvaardigheid 1 (soepel)
- TT1oHOSchrTaalv - Hongaars Schriftelijke Taalvaardigheid 1 (soepel)
- TT1oHOTaalk - Hongaars Taalkunde 1 (soepel)

### Competenties

- kennis van de geschiedenis van Hongarije tot 1990
- basis kennis van de Hongaarse taal

## Leermiddelen

### Verplichte leermiddelen

- Gergely Juhász: *Hedendaagse politieke, economische, sociale en culturele stromingen in Hongarije*, cursus
- Gergely Juhász: *Hongaarse Literatuur tot en met het einde van de 18<sup>de</sup> eeuw*, cursus

### Aanbevolen leermiddelen

- Tibor Fischer, *Under the Frog. A black comedy*, Polygon, 1992.
- Debreczeni József, *Orbán Viktor*, Budapest: Osiris, 2002.
- Debreczeni József, *A miniszterelnök*, Budapest: Osiris, 1998.

## Werkvormen

### Omschrijving

Hoor- en werkcollege met actieve deelname van de studenten. De studenten moeten het aangegeven leermateriaal op voorhand thuis bestuderen. Tijdens de colleges wordt er in het eerste semester gebruik gemaakt van Hongaarse (en eventueel anderstalige) krantenartikelen, radio-opnames en historische documenten over de betreffende thema's. In het tweede semester worden de literaire stukken in het Hongaars bestudeerd.

## Evaluatie

### Types

- schriftelijk examen
- mondeling examen
- paper/verslag

### 1e examenperiode (januari)

- schriftelijk examen van 1,5 uur, geen hulpmiddelen toegelaten (25% van de punten) OF paper in te leveren tegen de laatste week van de lessen in het eerste semester. Het onderwerp van de paper moet ten laatste tegen 1 november door de docent worden goedgekeurd (25% van de punten)
- mondeling examen van 20 min. met 30 min. voorbereidingstijd, woordenboeken en internet als hulpmiddel toegelaten (25% van de punten) OF paper in te leveren tegen de laatste week van de lessen in het eerste semester. Het onderwerp van de paper moet ten laatste tegen 1 november door de docent worden goedgekeurd (25% van de punten)

### 2e examenperiode (juni)

- schriftelijk examen van 1,5 uur, geen hulpmiddelen toegelaten (25% van de punten)
- mondeling examen van 20 min. met 30 min. voorbereidingstijd, woordenboeken en internet als hulpmiddel toegelaten (25% van de punten) OF paper in te leveren tegen de laatste week van de lessen in het eerste semester. Het onderwerp van de paper moet ten laatste tegen 1 april door de docent worden goedgekeurd (25% van de punten)

### 3e examenperiode (augustus/september)

- schriftelijk examen van 1,5 uur, geen hulpmiddelen toegelaten (50% van de punten)
- mondeling examen van 20 min. met 30 min. voorbereidingstijd, woordenboeken en internet als hulpmiddel toegelaten (50% van de punten)

## Begeleiding

Vragen kunnen worden gesteld tijdens de colleges en de contacturen, alsook op afspraak.

## Engels Cultuurgeschiedenis 2

Code: TT2oENCultGesch  
Groep: Engels  
Studiepunten: 4  
Creditcontract mogelijk: Ja  
Examencontract mogelijk: Ja  
Deeltijds: /  
Semester: 1  
Onderwijstaal: Engels  
Docenten: Flynn Peter  
Coördinator: Flynn Peter

### Specialisatiegraad

inleidend

### Onderwijsactiviteiten

- Engels Cultuurgeschiedenis 2

### Inhoud

Meestal denkt iedereen bij het begrip 'taal' aan het linguïstische aspect ervan. Maar taal is evenzeer een cultureel fenomeen (in de ruimste betekenis van het woord). Wie een taal grondig wil beheersen, moet dus ook vertrouwd zijn met de sociale, economische, politieke en culturele realiteit die in en door de taal wordt uitgedrukt.

In BA2 zetten we onze kennismaking met de Engelstalige wereld verder met de studie van de Verenigde Staten van Amerika. De onderwerpen die worden behandeld in het handboek over de USA van Mauk en Oakland vormen de basis van de cursus: het land en het volk (met o.a. de territoriale groei van de VS en de demografische 'versmelting' van immigranten), de grote krachtlijnen van de geschiedenis, de politieke instellingen, de sociale en economische structuren, religie, onderwijs, media, kunst en ontspanning, de 'identiteiten', levenswijze(n) en denkwereld(en) in de U.S.A.

### Doelstellingen

#### Beschrijving

Deze cursus heeft twee hoofddoelstellingen:

1. De student een overzicht geven van de voornaamste aspecten van de Amerikaanse cultuurgeschiedenis;
2. De linken tussen taalgebruik en culturele en sociale context verder toelichten.

### Vereiste voorkennis

#### Competenties

Cultuurgeschiedenis van Het Verenigd Koninkrijk (BA1)

#### Leermiddelen

##### Verplichte leermiddelen

- David Mauk en John Oakland. 2009. American Civilization, An Introduction. Fifth Edition. London & New York: Routledge.
- Powerpoints

##### Aanbevolen leermiddelen

- USIA Books on US History, Politics, Geography, Economics and Literature.
- The [www.lasc.be](http://www.lasc.be) website of the Lesssius American Studies Center
- Andere audiovisuele en internetbronnen

### Evaluatie

#### Types

- mondeling examen

#### 1e examenperiode (januari)

Mondeling examen: twee hoofdvragen uit de lijst examenvragen (lijst beschikbaar op Toledo) + een vraag over een aantal kernwoorden uit de Amerikaanse cultuurgeschiedenis.

#### 3e examenperiode (augustus/september)

Mondeling examen: twee hoofdvragen uit de lijst examenvragen (lijst beschikbaar op Toledo) + een vraag over een aantal kernwoorden uit de Amerikaanse cultuurgeschiedenis.

#### Examencontract

Mondeling examen: twee hoofdvragen uit de lijst examenvragen (lijst beschikbaar op Toledo) + een vraag over een aantal kernwoorden uit de Amerikaanse cultuurgeschiedenis.

#### Begeleiding

De studenten kunnen bij de docent terecht voor alle verdere vragen i.v.m. de cursus of uitbreiding ervan.

# Nederlands Reviseren en formuleren

Code: TT2oNLRevForm

Groep: Nederlands

Studiepunten: 3

Creditcontract mogelijk: Ja

Examencontract mogelijk: Nee

Deeltijds: /

Semester: 1 + 2

Onderwijstaal: Nederlands

Docenten: Gillaerts Paul, Heynderickx Priscilla, Vanderstraeten Veerle

Coördinator: Heynderickx Priscilla

## Specialisatiegraad

verdiepend

## Onderwijsactiviteiten

- Nederlands Reviseren en formuleren

## Inhoud

De colleges bestaan uit een inleiding over de problematiek van normering, een overzicht van lexicale en syntactische problemen bij het schrijven van teksten, een korte behandeling van de Nederlandse spellingregels, een kritische bespreking van de belangrijkste leesbaarheidsproblemen in teksten en oefeningen waarin de theoretische inzichten op concreet tekstmateriaal worden toegepast.

## Vereiste voorkennis

### Volgtijdelijkheid

- TT1oNLTaalk - Nederlands Taalkunde 1 (soepel)
- TT1oNLTaalkv - Nederlands Taalvaardigheid (soepel)

## Leermiddelen

### Verplichte leermiddelen

- 1) handboek: Gillaerts, P. & Heynderickx, P. (2008). De knikkers van het spel. Antwerpen/Apeldoorn: Garant. 2) oefeningenbundel (Toledo)

## Evaluatie

### Types

- schriftelijk examen

### 2e examenperiode (juni)

schriftelijk examen: theorie + oefeningen

### 3e examenperiode (augustus/september)

schriftelijk examen: theorie + oefeningen

## Begeleiding

tijdens de les en volgens afspraak



# Vertaal- en tolkwetenschap I

Code: TT1oAVVertWe  
Groep: Algemene vorming  
Studiepunten: 3  
Creditcontract mogelijk: Ja  
Examencontract mogelijk: Ja  
Deeltijds: /  
Semester: 2  
Onderwijstaal: Nederlands  
Docenten: Reynders Anne  
Coördinator: Reynders Anne

## Specialisatiegraad

inleidend

## Onderwijsactiviteiten

- Vertaal- en tolkwetenschap I

## Inhoud

- inleiding tot de vertaal- en tolkwetenschap
- overzicht van de belangrijkste paradigma's
- voorstelling van de heuristiek van die vakgebieden

## Vereiste voorkennis

### Volgtijdelijkheid

- TT1oTaalwet - Algemene Taalwetenschap (soepel)

## Leermiddelen

### Verplichte leermiddelen

- J. Munday, *Introducing Translation Studies. Theories and Applications*, London, Routledge, 2008. (tweede druk)  
H. Salaets ea, *Terminologie van het tolken*, Nijmegen, Vantilt, 2008.

## Evaluatie

### Types

- schriftelijk examen

### 2e examenperiode (juni)

schriftelijk examen met gerichte vragen

### 3e examenperiode (augustus/september)

schriftelijk examen met gerichte vragen

### Examencontract

schriftelijk examen met gerichte vragen

## Begeleiding

volgens afspraak (liefst via email)

# Communicatiewetenschap I

Code: TT1oAVComWet

Groep: Algemene vorming

Studiepunten: 3

Creditcontract mogelijk: Ja

Examencontract mogelijk: Ja

Deeltijds: /

Semester: 2

Onderwijstaal: Nederlands

Docenten: Heynderickx Priscilla, Opgenhaffen Michaël

Coördinator: Heynderickx Priscilla

## Specialisatiegraad

inleidend

## Onderwijsactiviteiten

- Communicatiewetenschap I

## Inhoud

1) handboek Oomkes (zie leermiddelen) 2) syllabus communicatiewetenschappelijke heuristiek

## Vereiste voorkennis

### Volgtijdelijkheid

- TT1oTaalwet - Algemene Taalwetenschap (soepel)

## Leermiddelen

### Verplichte leermiddelen

1) handboek Oomkes, F.R. (2006).Communicatieleer. Een inleiding. Amsterdam: Boom onderwijs. 2) syllabus heuristiek

## Evaluatie

### Types

- schriftelijk examen

### 2e examenperiode (juni)

schriftelijk examen over de volledige stof (handboek + syllabus)

### 3e examenperiode (augustus/september)

schriftelijk examen over de volledige stof (handboek + syllabus)

## Begeleiding

volgens afspraak

# Nederlands Mondelinge Taalvaardigheid 1

Code: TT2oNLMondTaal

Groep: Nederlands

Studiepunten: 3

Creditcontract mogelijk: Ja

Examencontract mogelijk: Nee

Deeltijds: /

Semester: 1 + 2

Onderwijstaal: Nederlands

Docenten: Van Belle Hilde, Vanderstraeten Veerle

Coördinator: Van Belle Hilde

## Specialisatiegraad

verdiepend

## Onderwijsactiviteiten

- Nederlands Mondelinge Taalvaardigheid 1

## Inhoud

De studenten krijgen de gelegenheid hun spreekvaardigheid te verbeteren door middel van gerichte oefeningen: twee individuele uitspraaktests, improvisatieoefeningen, een referaattaak (groepswerk), een debatopdracht, en een vergadering (groepswerk). De feedback verloopt volgens nauwkeurige evaluatieschema's.

## Vereiste voorkennis

### Volgtijdelijkheid

- TT1oNLTaav - Nederlands Taalvaardigheid (soepel)

### Competenties

Het vak is gericht op moedertaalsprekers van het Nederlands.

## Leermiddelen

### Verplichte leermiddelen

- Syllabus
- Steehouder M. e.a., Leren Communiceren. Handboek voor mondelinge en schriftelijke communicatie. Groningen, Wolters-Noordhoff, 2006.
- Timmermans B., Klink klaar. Uitspraak- en intonatiegids voor het Nederlands. Leuven, Davidsfonds, 2004

## Evaluatie

### Types

- permanente evaluatie

### 2e examenperiode (juni)

permanente evaluatie

### 3e examenperiode (augustus/september)

mondeling examen / opdracht

## Begeleiding

na afspraak

# Hongaars Mondelinge Taalvaardigheid 2

Code: TT2oHOMondTaal  
Groep: Hongaars  
Studiepunten: 4  
Creditcontract mogelijk: Ja  
Examencontract mogelijk: Nee  
Deeltijds: /  
Semester: 1 + 2  
Onderwijstaal: Hongaars, Nederlands  
Docenten: Balogh Katalin  
Coördinator: Balogh Katalin

## Specialisatiegraad

verdiepend

## Onderwijsactiviteiten

- Hongaars Mondelinge Taalvaardigheid 2

## Inhoud

In de cursus komen er verschillende onderwerpen aan bod. Die worden met behulp van gevarieerd materiaal, zoals het handboek, originele teksten, audio- en videomateriaal, foto's en prenten behandeld. Er komen regelmatig luisteroefeningen voor.

## Doelstellingen

### Beschrijving

Zij beheersen meer bepaald een correcte uitspraak van het Hongaars, de belangrijkste idiomen en collocaties alsook verschillende gesprekvormen (o.a. het houden van een presentatie) in de rol van spreker en actieve toehoorder. Tegen het eind van het jaar moeten de studenten in staat zijn gesproken Hongaars te begrijpen op het niveau van eenvoudige dagelijkse taal. Bovendien moet hij/zij zich kunnen uitdrukken en een mening te kunnen formuleren in het Hongaars over bepaalde thema's.

## Vereiste voorkennis

### Volgtijdelijkheid

- TT1oHOMondTaal - Hongaars Mondelinge Taalvaardigheid 1 (soepel)

### Competenties

Zie beschrijving competenties bij bovenvermelde onderwijsactiviteiten uit bachelor 1

## Leermiddelen

### Verplichte leermiddelen

Hlavacska Edit- Hoffmann István : Hungarolingua- Magyar nyelvkönyv 2. (1993)  
Maticsák Sándor- Hoffmann István: Hungarolingua - Magyar nyelvkönyv 3. (2000)

### Aanbevolen leermiddelen

geen opgave

## Werkvormen

### Omschrijving

De studenten bereiden tijdens de les besproken thema's thuis voor en vertellen daarover in de klas. De medestudenten stellen actief vragen waarop de student in kwestie moet antwoorden.

## Evaluatie

### Types

- mondeling examen
- permanente evaluatie

1e examenperiode (januari)

Mondeling examen

2e examenperiode (juni)

Mondeling examen

3e examenperiode (augustus/september)

Mondeling examen

Examencontract

Mondeling examen

Begeleiding

De docent is altijd bereid tijdens de contacturen of op afspraak extra uitleg of oefenmogelijkheid te geven.

# Engels Mondelinge Taalvaardigheid 2

Code: TT2oENMondTaal

Groep: Engels

Studiepunten: 3

Creditcontract mogelijk: Ja

Examencontract mogelijk: Nee

Deeltijds: /

Semester: 1 + 2

Onderwijstaal: Engels

Docenten: Erzeel Raf, Van den Eynden Nadine

Coördinator: Erzeel Raf

## Specialisatiegraad

verdiepend

## Onderwijsactiviteiten

- Engels Mondelinge Taalvaardigheid 2A
- Engels Mondelinge Taalvaardigheid 2B

## Inhoud

Dit opleidingsonderdeel wordt in twee onderwijsactiviteiten, A (2 studiepunten) en B (1 studiepunten), opgesplitst.

De colleges A bestaan uit meer beschouwende seminars rond gesproken taal, tekstsoort, register, fonetiek en intonatie. Die onderwerpen worden echter ook in de praktijk omgezet. Een tweede luik is luistervaardigheid.

De colleges B bestaan uit projecten (in groepsverband) rond verschillende tekstsoorten (British newspapers, job interviews, interviews with native speakers, filosofische teksten rond Anglo-Saxon feminism, toneel) en varianten van het Engels (standard vs non-standard). De studenten krijgen ruimschoots de kans om hun spreekvaardigheid bij te schaven.

## Doelstellingen

### Beschrijving

A: De studenten krijgen inzicht in verschillende (gesproken) teksttypes, en kunnen die teksttypes analyseren. Zij verwerven ook inzicht in de suprasegmentele fonetiek en fonologie van het Engels. Daarnaast vergroten zij hun luistervaardigheid, inclusief wat betreft niet-standaardvormen van het Engels.

B: De studenten beheersen het mondelinge Engels op upper-intermediate tot advanced niveau, in verschillende registers.

## Vereiste voorkennis

### Volgtijdelijkheid

- TT1oENMondTaalv - Engels Mondelinge Taalvaardigheid 1 (soepel)

### Competenties

De studenten beheersen het gesproken Engels op 'upper-intermediate' tot 'advanced' niveau.

### Leermiddelen

#### Verplichte leermiddelen

- woordenboeken, grammatica's
- syllabus van de docent
- materiaal op Toledo
- 'life in general'

#### Aanbevolen leermiddelen

- actualiteit in kranten en andere media

## Werkvormen

### Omschrijving

Luister- en spreekoefeningen in diverse vormen, discussies, lees oefeningen, seminars

## Evaluatie

### Types

- permanente evaluatie

### 2e examenperiode (juni)

onderdeel A: permanente evaluatie op basis van een aantal testen en taken doorheen het jaar

onderdeel B: permanente evaluatie; aan het begin van het academiejaar verbindt de student zich ertoe om alle colleges bij te wonen en deel te nemen aan alle groepstaken. Hij wordt verwittigd dat er geen slaagcijfer kan toegekend worden indien deze twee voorwaarden niet vervuld zijn.

Een ernstig tekort op een van beide onderwijsactiviteiten zal automatisch leiden tot het niet slagen op het opleidingsonderdeel.

### 3e examenperiode (augustus/september)

Voor de derde examenperiode wordt de permanente evaluatie vervangen door:

A: schriftelijk examen met luistervaardigheidstest en (toepassings)vragen rond de inhoud van de cursus

B: opdrachten + mondeling examen

Een ernstig tekort op een van beide onderwijsactiviteiten zal automatisch leiden tot het niet slagen op het opleidingsonderdeel.

## Begeleiding

Constance feedback tijdens de lessen. Ook buiten de lessen kunnen de studenten vanzelfsprekend vragen stellen aan de docenten.

## Nederlands Cultuurgeschiedenis 2

Code: TT2oNLCultGesch  
 Groep: Nederlands  
 Studiepunten: 3  
 Creditcontract mogelijk: Ja  
 Examencontract mogelijk: Ja  
 Deeltijds: /  
 Semester: 1 + 2  
 Onderwijstaal: Nederlands  
 Docenten: Gillaerts Paul  
 Coördinator: Gillaerts Paul

### Specialisatiegraad

verdiepend

### Onderwijsactiviteiten

- Nederlands Cultuurgeschiedenis 2

### Inhoud

- De ontwikkeling van het partijwezen in Nederland en België
- De Belgische communautaire geschiedenis
- Een beknopt overzicht van de moderne Nederlandse poëzie

### Doelstellingen

#### Beschrijving

De studenten zijn vertrouwd met de belangrijkste feiten uit de moderne politieke geschiedenis van België en Nederland, meer bepaald met de ontwikkeling van de ideologische verhoudingen van de politieke partijen in beide landen. Ze hebben een grondige kennis van en inzicht in de communautaire geschiedenis van België.

De studenten kennen de belangrijkste literaire stromingen in de Nederlandse poëzie van na 1880 (voornamelijk impressionisme, symbolisme, expressionisme en modernisme) en zijn in staat om de kenmerken van die stromingen in concrete gedichten te herkennen en te bespreken.

### Vereiste voorkennis

#### Volgtijdelijkheid

- TT1oNLCultGesch - Nederlands Cultuurgeschiedenis 1 (soepel)

#### Competenties

algemene kennis van de Belgische politieke geschiedenis en actualiteit  
 algemene kennis van de moderne Nederlandse poëzie  
 algemene culturele, maatschappelijke en politieke kennis van de Nederlanden tot de negentiende eeuw (1BA)

### Leermiddelen

#### Verplichte leermiddelen

Mark Platel, 2004. De communautaire geschiedenis van België van 1830 tot vandaag. Leuven: Davidsfonds.  
 Syllabus

#### Aanbevolen leermiddelen

- Capita selecta uit Sanders, L. & Devos, C. (2008). *Politieke ideologieën in Vlaanderen*. Antwerpen: Standaard Uitgeverij:
- De geschiedenis van het Belgisch liberalisme (117-140);
  - De geschiedenis van de socialistische partij (183-235);
  - De ideologische evolutie bij de Vlaamse christendemocraten (268-317);
  - Het Vlaams-nationalisme: ideologieën, stromingen en partijen van de Eerste Wereldoorlog tot de eenentwintigste eeuw (338-379);
  - De politieke vertaling van het ecologisme in ons land (411-431).

### Werkvormen



Omschrijving

Evaluatie

Types

- schriftelijk examen

2e examenperiode (juni)

schriftelijk examen

3e examenperiode (augustus/september)

schriftelijk examen

Begeleiding

Volgens individuele afspraak

# Hongaars Schriftelijke Taalvaardigheid 2

Code: TT2oHOSchrTaal

Groep: Hongaars

Studiepunten: 5

Creditcontract mogelijk: Ja

Examencontract mogelijk: Nee

Deeltijds: /

Semester: 1 + 2

Onderwijstaal: Hongaars, Nederlands

Docenten: Juhász Gergely, Povazsay Hella

Coördinator: Juhász Gergely

## Specialisatiegraad

verdiepend

## Onderwijsactiviteiten

- Hongaars Schriftelijke Taalvaardigheid 2

## Inhoud

De studenten krijgen schrijfp opdrachten rond bepaalde thema's, gebaseerd op de handboeken, die tijdens de colleges 'Spreek- en luistervaardigheid' worden gebruikt. Verschillende tekstsoorten komen aan bod.

Voor de vertaal oefeningen wordt gebruik gemaakt van zowel formele als informele teksten (krantenartikels, zakelijke brieven, eenvoudige verhalen, dialogen, etc.).

In aanvulling van de vertaalde teksten, volgen ook woordenschat- en grammatica-oefeningen.

## Doelstellingen

### Beschrijving

Vaardigheden: De studenten kunnen eenvoudige teksten van verschillende tekstsoorten (krantenartikels, zakelijke brieven, eenvoudige verhalen, dialogen, etc.) begrijpen en vertalen.

De studenten kunnen de geziene woordenschat- en grammaticale constructies actief gebruiken in Hongaarse teksten.

## Vereiste voorkennis

### Volgtijdelijkheid

- TT1oHOMondTaal - Hongaars Mondelinge Taalvaardigheid 1 (soepel)
- TT1oHOSchrTaalv - Hongaars Schriftelijke Taalvaardigheid 1 (soepel)
- TT1oHOTaalk - Hongaars Taalkunde 1 (soepel)

## Leermiddelen

### Verplichte leermiddelen

1. De te behandelen teksten worden in het begin van elke semester door de docent uitgedeeld.
2. Hlavacska Edit- Hoffmann István : Hungarolingua- Magyar nyelv könyv 2. (1993)

### Aanbevolen leermiddelen

De studenten worden geacht in het bezit te zijn van tweetalige woordenboeken.

## Werkvormen

### Omschrijving

De studenten bereiden de vertalingen wekelijks thuis. Ze sturen ze via e-mail naar de docent. Tijdens de colleges worden deze met elkaar vergeleken, besproken en verbeterd

## Evaluatie

### Types

- schriftelijk examen
- permanente evaluatie

#### 1e examenperiode (januari)

Schriftelijk examen van 2 uur. Het gebruik van computer, internet en woordenboeken is toegelaten (30% van de punten)  
permanente evaluatie: de studenten moeten wekelijks (max. 10 keer per semester) een tekst vertalen en doormailen vóór de les. Enkel de vertalingen die vóór de betreffende les zijn doorgestuurd, kunnen in aanmerking komen voor de permanente evaluatie. Elke op tijd doorgestuurde vertaling telt voor 2% van de punten.

#### 2e examenperiode (juni)

Schriftelijk examen van 2 uur. Het gebruik van computer, internet en woordenboeken is toegelaten (30% van de punten)  
permanente evaluatie: de studenten moeten wekelijks (met uitzondering van de eerste les van het semester) een tekst vertalen en doormailen vóór de les. Enkel de vertalingen die vóór de betreffende les zijn doorgestuurd, kunnen in aanmerking komen voor de permanente evaluatie. Elke op tijd doorgestuurde vertaling telt voor 2% van de punten.

#### 3e examenperiode (augustus/september)

Schriftelijk examen van 2 uur. Het gebruik van computer, internet en woordenboeken is toegelaten (60% van de punten)  
Vertaling van een met de docent op voorhand besproken tekst van 5 blz. (40% van de punten)

#### Examencontract

Schriftelijk examen

#### Begeleiding

De docent is altijd bereid tijdens de contact-uren of op afspraak extra uitleg of oefenmogelijkheid te geven.

## Tekstwetenschap II

Code: TT2oAVTeWet  
 Groep: Algemene vorming  
 Studiepunten: 3  
 Creditcontract mogelijk: Ja  
 Examencontract mogelijk: Ja  
 Deeltijds: /  
 Semester: 1  
 Onderwijstaal: Nederlands  
 Docenten: Lanslots Inge, Sambre Paul  
 Coördinator: Sambre Paul

### Specialisatiegraad

verdiepend

### Onderwijsactiviteiten

- Tekstwetenschap II

### Inhoud

Tekstwetenschap II vormt een verdieping van Tekstwetenschap I BA1.

De cursus bestaat uit vier luiken: drie theoretische en één methodologisch. Het eerste luik belicht enkele bouwstenen van teksten: structuren, het begrippenpaar coherentie-coherentie en de notie context. Concepten worden telkens getoetst aan de theorie van waaruit ze tot stand komen. Het tweede luik bekijkt studie van tekstmodi in conversatieanalyse, informatief, narratief en argumentatief discours. Het derde luik gaat mogelijk dieper in op cognitieve, institutionele en culturele aspecten van teksten. De laatste twee luiken worden overigens belicht vanuit een dubbel, d.w.z. linguïstisch en literair perspectief.

Het vierde luik is methodologisch van aard: het verduidelijkt de methodologische keuzes die vanuit de voorgaande theoretische overwegingen gemaakt worden. Hierbij wordt een overzicht geboden van methodes van (tekst)onderzoek. Hierbij gaat ook aandacht uit naar het begrip corpuslinguïstiek en is er aandacht voor enkele belangrijke bibliografische bronnen (uitgevers en academische tijdschriften) van tekstwetenschappelijk onderzoek.

De globale invalshoek is dus theoretisch van aard, maar wordt via talloze voorbeelden geïllustreerd en verlevendigd.

Hoewel de nadruk ligt op de Angelsaksische traditie, wordt ook de Franse traditie van tekstonderzoek ontgonnen.

De voorbeelden bestrijken uiteenlopende domeinen en discours types, zoals media. Hierbij wordt de relatie tussen de tekstwetenschap en types discours ontgonnen: het discours van de interculturele communicatie, de gender studies en het racisme. Deze inleiding dient dan ook als theoretisch-methodologische opstap naar inleidende en gespecialiseerde onderzoeksvakken vertaal- en tolkwetenschap en communicatiewetenschap binnen de bachelor en masters.

### Doelstellingen

#### Beschrijving

Deze cursus heeft drie doelstellingen.

De primaire cognitieve doelstelling luidt als volgt. Dit vak biedt een eigentijdse theoretische inleiding tot de taalkundige en, in mindere mate, tot de literaire tekstwetenschap. De student maakt zich enkele belangrijke theoretische denkkaders en sleutelconcepten van de zogenaamde *discourse studies* eigen.

Daarnaast is er een secundaire methodologische doelstelling. De student raakt vertrouwd met een traditie van tekstonderzoek. Elk model beschikt immers over zijn eigen mogelijkheden, beperkingen, objecten, instrumenten en de daarbij horende onderzoeksvragen. In die zin leidt dit vak de student de boeiende wereld van het tekstonderzoek binnen.

Ten slotte is er een meer impliciete, affectieve doelstelling. De student wordt warm gemaakt voor het tekstonderzoek en verkent zijn eigen onderzoeksinteresses. Zo zal hij beter gewapend zijn zich ook inhoudelijk verder te oriënteren binnen een meer specifiek domein van de (toegepaste) taal- en tekstwetenschap tijdens de loop van zijn verdere studie en beroepsleven.

### Vereiste voorkennis

#### Volgtijdelijkheid

- TT1oAVTeWet - Tekstwetenschap I (soepel)

### Leermiddelen

#### Verplichte leermiddelen

Renkema, Jan (2004). *Introduction to Discourse Studies*. Amsterdam / Philadelphia : John Benjamins. (ISBN 1 58811 530 5 / 90 272 3221 0)

1. Het studiemateriaal is Engels, een taal die binnen de onderzoeksgemeenschap frequent gebruikt wordt als forumtaal. In mindere mate wordt verwezen naar andere talen zoals het Frans. Het is nuttig dat de student zich vertrouwd maakt met het Engelstalige, en in enigszins mindere mate met het Franse vakjargon. De colleges worden in het Nederlands gegeven. Het is evident dat het Nederlands als cultuurtaal niet alleen een object, maar ook een forumtaal is binnen het onderzoek. Er wordt dus een inspanning geleverd de tendens naar internationalisering binnen het onderzoek te combineren met het scheppen van een Nederlands taalkader. Het Nederlands is dus de werktaal bij colleges en evaluatie.
2. Via de elektronische leeromgeving worden de tijdens het college gebruikte Nederlandse presentaties en schema's aan bod. Ook kan binnen de elektronische omgeving eventueel een lijst met vaak gestelde vragen opgenomen worden.
3. In 2009-2010 wordt een studiemiddag georganiseerd over "Vertoog en politiek" rond de persoon van Michel Foucault. Deelname aan deze studiedag op woensdag 18 november in de namiddag is voor alle studenten verplicht.

#### Aanbevolen leermiddelen

Via de elektronische leeromgeving worden interessante verwijzingen, schematische overzichten en aanvullingen aangereikt. De student dient voor elk college deze updates, die integraal deel uitmaken van de leerstof, te raadplegen. Ook in het gebruikte boek staat talloze lectuurpistes. In de departementsbibliotheek staat een uitgebreide collectie tekstwetenschappelijke literatuur ter beschikking van de geïnteresseerde lezer.

#### Werkvormen

##### Omschrijving

Het hoorcollege brengt structuur aan in de tekst van Renkema. Frequent worden hierbij aanvullingen gegeven. De student dient op basis van dit hoorcollege de tekst van Renkema en de inbreng van de docenten te verwerken tot een persoonlijk geheel.

Er is verder een opdracht van methodologisch-bibliografische aard. Studenten vergelijken twee wetenschappelijke tijdschriften en lezen een wetenschappelijk artikel, dat ze samenvatten. De gedetailleerde richtlijn voor deze paper staat ter beschikking op Toledo en wordt tijdens een college kort overlopen. Op het examen komt er een vraag over deze opdracht, waarbij studenten de door hen gememoriseerde neerslag m.b.t. deze opdracht tijdens datzelfde examen uitschrijven. Studenten moeten deze opdracht niet apart elektronisch of in print inleveren.

#### Evaluatie

##### Types

- schriftelijk examen

##### 1e examenperiode (januari)

Schriftelijk examen. Dit examen bestaat uit vier delen. Ten eerste wordt via meerkeuzevragen gepeild naar theoretische kennis, voornamelijk via conceptdefinities en de relatie tussen auteurs, werken en concepten. Ten tweede wordt gepeild naar theoretisch en analytisch inzicht, waarbij studenten naast een reproductievraag ook theoretische modellen kritisch bevragen. Ten derde is er een toepassingsgerichte theoretische vraag, waarbij de student een voorbeeld dient te analyseren volgens een bepaald tekstwetenschappelijk model. Ten vierde is er een vraag over onderzoeksmethodologie en de opdracht.

Het is belangrijk dat de student een argumentatie binnen dit vakdomein leert ontwikkelen. Daarom antwoordt hij bij open examenvragen in de vorm van een doorlopende, gestructureerde geschreven tekst waarbij hij technisch jargon hanteert. Algemeen dient de student zich vanaf de eerste weken met deze enigszins abstracte materie vertrouwd te maken en de lectuur en studie ervan niet uit te stellen.

Over de studiedag rond "Vertoog en politiek" bij Michel Foucault wordt mogelijk op het examen een vraag gesteld. De inhoud van de lezingen behoort dus tot de leerstof.

##### 3e examenperiode (augustus/september)

Cf. januari.

Belangrijke opmerking. Er is dus ook hier weer dezelfde vraag over de bibliografische opdracht, waarvan tijdens het examen neerslag wordt neergeschreven. Het is niet zo dat de punten van januari automatisch worden overgedragen. 3EP is een volledige nieuwe proef en daarom dient dit onderdeel opnieuw afgelegd. Wel is het zo dat de student inhoudelijk gezien dezelfde opdracht kan bewaren, liefst in herwerkte vorm (d.w.z. vergelijking van dezelfde tijdschriften en lectuur van hetzelfde artikel). Wederom geldt dat de student geen geprinte of elektronische versie van zijn opdracht dient te bezorgen.

##### Examencontract

Er is mogelijkheid tot een examencontract voor dit opleidingsonderdeel. De student dient aan dezelfde modaliteiten te voldoen als de studenten uit het reguliere programma.

##### Begeleiding

De docenten antwoorden graag op vragen, per e-mail, of tijdens hun spreekuur. In het laatste geval maakt de student best even een afspraak per e-mail. Het vak wordt mogelijk afgesloten met een vragensessie binnen Toledo.

# Engels Tekstanalyse en Vertaling

Code: TT1oENTAnVert  
Groep: Engels  
Studiepunten: 3  
Creditcontract mogelijk: Ja  
Examencontract mogelijk: Nee  
Deeltijds: /  
Semester: 1 + 2  
Onderwijstaal: Engels, Nederlands  
Docenten: Erzeel Raf  
Coördinator: Erzeel Raf

## Specialisatiegraad

inleidend

## Onderwijsactiviteiten

- Engels Tekstanalyse en Vertaling

## Inhoud

Na een inleiding rond het fenomeen 'tekst' en 'discourse analysis' volgt de bespreking van een aantal specifieke analysevaardigheden. Deze vaardigheden worden ook inge oefend op basis van een aantal verschillende tekstfragmenten. We bespreken ook het fenomeen 'humor'; daarna analyseren we voorbeelden van humoristische teksten.

Het tweede deel van het opleidingsonderdeel bestaat uit enkele inleidende colleges rond vertaling en dan de vertaling van tekstfragmenten tijdens de colleges.

## Doelstellingen

### Beschrijving

De studenten krijgen inzicht in het fenomeen 'tekst' en verdiepen hun inzicht in en begrip van Engelse teksten.

De studenten kunnen Engelse teksten analyseren op een aantal verschillende parameters (o.m. formaliteit, teksttype, cohesie).

De studenten kunnen Engelse humoristische teksten analyseren op de technieken die erin gebruikt worden.

De studenten kunnen niet-gespecialiseerde Engelse teksten vertalen zonder basisfouten.

## Vereiste voorkennis

### Volgtijdelijkheid

- TT1oENTaalk - Engels Taalkunde 1 (soepel)

### Competenties

De studenten kunnen niet-gespecialiseerde Engelse teksten begrijpen. Ze kunnen ook een linguïstisch begrippenapparaat hanteren in verband met basisgrammatica en tekstanalyse (die ze uit de opleidingsonderdelen van het eerste jaar hebben meegekregen).

## Leermiddelen

### Verplichte leermiddelen

- syllabus van de docent
- verklarend woordenboek Engels
- vertalend woordenboek Engels-Nederlands
- verklarend woordenboek Nederlands

## Werkvormen

### Omschrijving

Naast meer theoretische seminars zijn er vooral veel discussieseminars waarbij teksten worden besproken en/of

vertaald. De actieve deelname van de studenten bij deze sessies is essentieel voor het verwerven van de nodige vaardigheden.

## Evaluatie

### Types

- schriftelijk examen

### 2e examenperiode (juni)

Het schriftelijk examen test de praktische toepassing van de vaardigheden die de studenten tijdens de seminaries hebben ingeoeft. Zowel de analytische vaardigheden als de vertaalvaardigheid wordt getest.

### 3e examenperiode (augustus/september)

Zie tweede examenperiode.

### Examencontract

Zie tweede examenperiode

## Begeleiding

Tijdens de colleges kunnen de studenten rekenen op vrij intensieve begeleiding door de docent. Hij staat ook ter beschikking voor vragen voor en na de colleges en na afspraak op zijn kantoor.

# Engels Schriftelijke taalvaardigheid 2

Code: TT2oENSTaav  
Groep: Engels  
Studiepunten: 3  
Creditcontract mogelijk: Ja  
Examencontract mogelijk: Nee  
Deeltijds: /  
Semester: 1 + 2  
Onderwijstaal: Engels, Nederlands  
Docenten: Malfait Nadine  
Coördinator: Malfait Nadine

## Specialisatiegraad

verdiepend

## Onderwijsactiviteiten

- Engels Schriftelijke taalvaardigheid 2

## Inhoud

Onderwijsactiviteit 'Schrijfvaardigheid':

De centrale basisvaardigheden van deze cursus zijn:

- correcte spelling en grammatica
- actieve (receptieve en productieve) beheersing van woordenschat
- gevorderde schrijf- en vertaalvaardigheid. Speciale aandacht gaat hierbij uit naar intrinsieke moeilijkheden in het Engels en specifieke aandachtspunten voor Nederlandssprekenden. Het gaat hier voornamelijk om grammaticale, syntactische en semantische problemen
- kritisch inzicht in Engelse zins- en tekststructuren alsook in verschillende teksttypes

## Vereiste voorkennis

### Volgtijdelijkheid

- TT1oENSchrTaalv - Engels Schriftelijke Taalvaardigheid 1 (soepel)
- TT1oENTaalk - Engels Taalkunde 1 (soepel)

### Competenties

De begrippen en inzichten die de studenten verworven hebben bij Algemene Taalwetenschap, Engels Taalkunde 1, Engels Schriftelijke Taalvaardigheid in Ba1 en Woordenschat in Ba1 zijn cruciaal als basis voor deze onderwijsactiviteit.

## Leermiddelen

### Verplichte leermiddelen

- verklarend woordenboek voor bron- en doeltaal
- Oxford Collocations Dictionary (bij voorkeur editie 2009, met CDRom)
- thesaurus (gratis online)
- Toledo
- syllabus van de docent

## Werkvormen

### Omschrijving

Een aantal hands-onlessen gebeurt in een computerlokaal; verder wordt er gewoon gewerkt in de klas (occasioneel is er een dictee-oefening).

## Evaluatie

### Types



- schriftelijk examen
- permanente evaluatie

2e examenperiode (juni)

Schriftelijk examen (schrijfoefening) (80%), permanente evaluatie (o.a. 2 taken plus attitude) (20%)

3e examenperiode (augustus/september)

Enkel schriftelijk examen (schrijfoefening), permanente evaluatie valt weg.

Examencontract

Idem 3e examenperiode

Begeleiding

- tijdens de colleges
- twee individueel in te dienen taken / andere taken in de klas (meestal per 2)
- buiten de colleges na afspraak